



WHY CARE ABOUT A SWAMP? IT'S FRESH WATER

Fresh water is vital to you and to much of the life on Earth. In South Florida it is essential for the livelihood of residents and for the health of our environment. To disrupt the water's natural flow here can have harmful consequences for nature and the region's economy.

In 1974, Congress created Big Cypress National Preserve to protect the fresh water's natural flow from the swamp into the Everglades and Ten Thousand Islands. (See the water-flow diagram on the map.) In the Preserve, fresh water feeds a mosaic of five distinct habitats in its 729,000 acres and is vital to the health of southwest Florida's estuaries and the Gulf of Mexico.

After the Tamiami Trail was finished in 1928, South Florida saw its first real estate boom. Between the creation of Everglades National Park in 1947 and the late 1960s, the Big Cypress Swamp faced many threats. In 1968, construction of a massive jetport was begun; the ultimate plan was to create the world's largest jetport with the world's largest runway. The project, and subsequent development, would have devastated the natural flow of fresh water through the Big Cypress Swamp.

Ultimately, a diverse coalition including conservationists, hunters, private land owners and Seminole and Miccosukee peoples managed to stop the jetport development and secured permanent

protection for this unique landscape. To protect the swamp, the freshwater flow, and to honor customary uses of those who worked together to protect the area, Congress created a new type of parkland, a national preserve. Today, activities such as oil and gas exploration and extraction, hunting, off road vehicle use, private land ownership as well as customary and traditional uses by the Seminole and Miccosukee peoples continue.

¿POR QUÉ PREOCUPARSE UN PANTANO? ES DE AGUA DULCE

Su cerebro tiene algo en común con nuestro planeta: es 77 por ciento de agua, y el agua cubre el 71 por ciento de la superficie terrestre. Pero un mero tres por ciento de Agua de la Tierra es el agua dulce, sin la cual se puede vivir sólo unos pocos días. La agricultura, la ganadería, lavandería, y la vida silvestre requieren todo el agua dulce. Lo mismo sucede con todo el ecosistema del sur de Florida.

Es por eso que, en 1974, el Congreso creó el Big Cypress National Preserve Pantano—Para proteger el flujo natural de agua dulce de los Everglades y el área de los Diez Mil Islas (ver diagrama de flujo de agua). Los estuarios, donde se mezclan agua dulce y salada, son las

"aguas abajo" del hábitat en mosaico de la Reserva de 729,000 acres de cinco hábitats.

La construcción de la Tamiami Trail, la carretera se completó en 1928, provocó la primera gran especulación de bienes raíces en el sur de Florida. Entre el establecimiento de los Everglades como parque nacional en 1947 y finales de 1960, las muchas amenazas a la Big Cypress Swamp llevó a conservacionistas, propietarios privados, cazadores y las tribus Seminole y Miccosukee de trabajar juntos para proteger a Big Cypress Swamp.

En 1968 un Jetport fue construido, con la idea de añadir una segunda etapa.

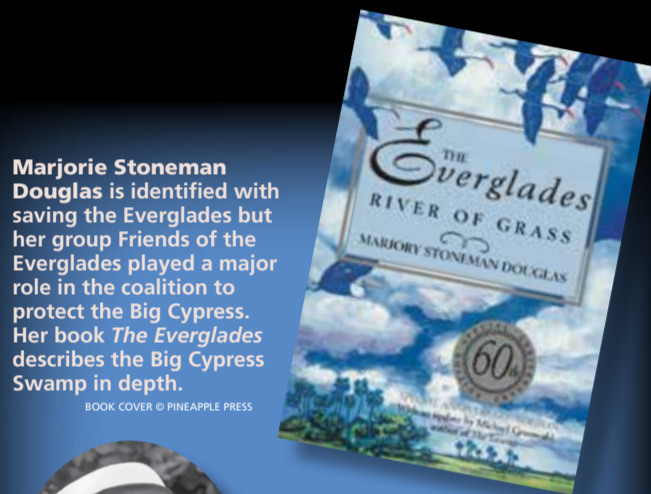
Esa etapa se han creado más grande Jetport del mundo con la mayor pista del mundo. También han causado la interrupción del flujo natural del agua a través del sur de Florida.

Seis usos tradicionales de la zona estuvieron representadas por la intención de la coalición en la preservación de Big Cypress. Se trataba de exploración de petróleo y de gas, el uso de la caza, fuera de la carretera vehde (ORV), la propiedad privada de la tierra, el pastoreo de ganado, y los usos consuetudinarios y tradicionales de la Seminole y Miccosukee.

Queriendo honrar a estos usos y proyectarlas hacia el futuro, los legis

Photo above: Cypress swamp, wet season (summer).
En la creación de la Reserva, el Congreso honra de las costumbres.
© MARCELINE

Aerial photo above: Cypress and pines mosaic, dry season (winter).
En la creación de la Reserva, el Congreso honra de las costumbres.
© RALPH ARWOOD



Marjorie Stoneman Douglas is identified with saving the Everglades but her group Friends of the Everglades played a major role in the coalition to protect the Big Cypress. Her book *The Everglades* describes the Big Cypress Swamp in depth.



Marjorie Stoneman Douglas se convirtió en sinónimo de ahorro de los Everglades, sino también Big Cypress Swamp. En su libro sobre los Everglades (derecha) se escribe mucho acerca de Big Cypress. Sus Amigos de los Everglades fue en la coalición para salvar a Big Cypress Swamp, también quedamos con el planeta.

A Complete Ecosystem Un Ecosistema Completo

The Preserve is the heart of the Florida panther's primary range. Each individual of this endangered species is a critical member of the population. With top predators like panthers and alligators surviving in the wild the Big Cypress Swamp forms a complete ecosystem.



Male panthers range over 236 square miles.

Panteras machos van más de 236 kilómetros cuadrados.

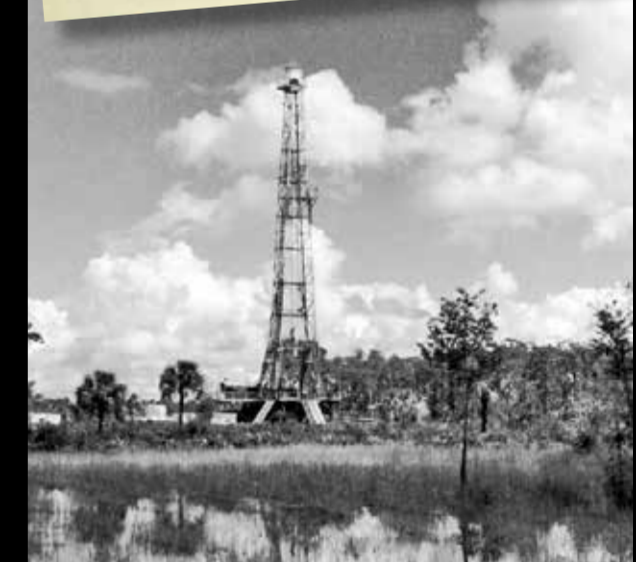
Si podemos salvar el hábitat suficiente para que la pantera de Florida, los animales más pequeños también encuentran casas—bajo su paraguas de la conservación. Cada individuo de esta especie en peligro de extinción es un miembro importante de la población.



The Preserve is here for you to explore. People with deep connections who worked to create the Preserve still live here. Respect private property; do not trespass.

La Reserva está aquí para que todos puedan explorar. Las personas con profundas conexiones que trabajaron para crear la Reserva aún viven aquí.

Customary Uses Usos Habituales



Top; middle: Hunters today; swamp buggy about 1950. Alta y media: Los cazadores de hoy; con swamp buggy, 1950. Bottom: Oil and gas exploration, begun in the 1940s, continues today. Abajo: Las casas privadas existen en la Reserva. More space for Spanish translation will be needed here.

HUNTERS AND BUILDING: ELMAR STOLTZFUSS, LIVE OAK PRODUCTION GROUP
POSTCARD COURTESY OF TOM AND RICHARD DIXON COLLECTION
OIL RIG: NPS

In creating the Preserve, Congress honored the customs and occupancy of the Miccosukee and Seminole peoples. Villages exist in the Preserve today as they have for generations.

En la creación de la Reserva, el Congreso honra de las costumbres y la ocupación de los pueblos Miccosukee y Seminole. Aldeas existentes en la Reserva y que por generaciones.



Big Cypress is a mosaic of prairies and tree islands (above). The ghost orchid (left) is one of over 30 native species in the region.

Spanish of: Big Cypress is a mosaic of prairies and tree islands (above). Ghost orchid (left), one of over 30 native species in the region.



FIVE MAIN HABITATS INCREASE DIVERSITY

Unlike Everglades' vast sea of grass, Big Cypress has five main habitats. Seen from above, they form a mosaic. A habitat has distinctive soils, plants, and animals, based on elevation and how long surface water stays on it. Water links these habitats as it flows toward the Gulf of Mexico.

A diferencia de mar Everglades mayoría de hierba, Big Cypress tiene cinco hábitats que hacen que parezca, desde el aire, como un mosaico. Hábitats tienen suelos distintivos, las plantas y los animales, sobre la base de la elevación y la cantidad de agua superficial largas estancias en ellos. El agua conecta los hábitats a medida que fluye hacia el Golfo de México.



Hardwood hammocks. Hamacas de madera.



Pinelands. Bosques de pino.



Prairies. Praderas.



Cypress swamps. Pantanos de cipreses.



Estuaries. Los estuarios.

CINCO PRINCIPALES HÁBITATS AUMENTAR LA DIVERSIDAD